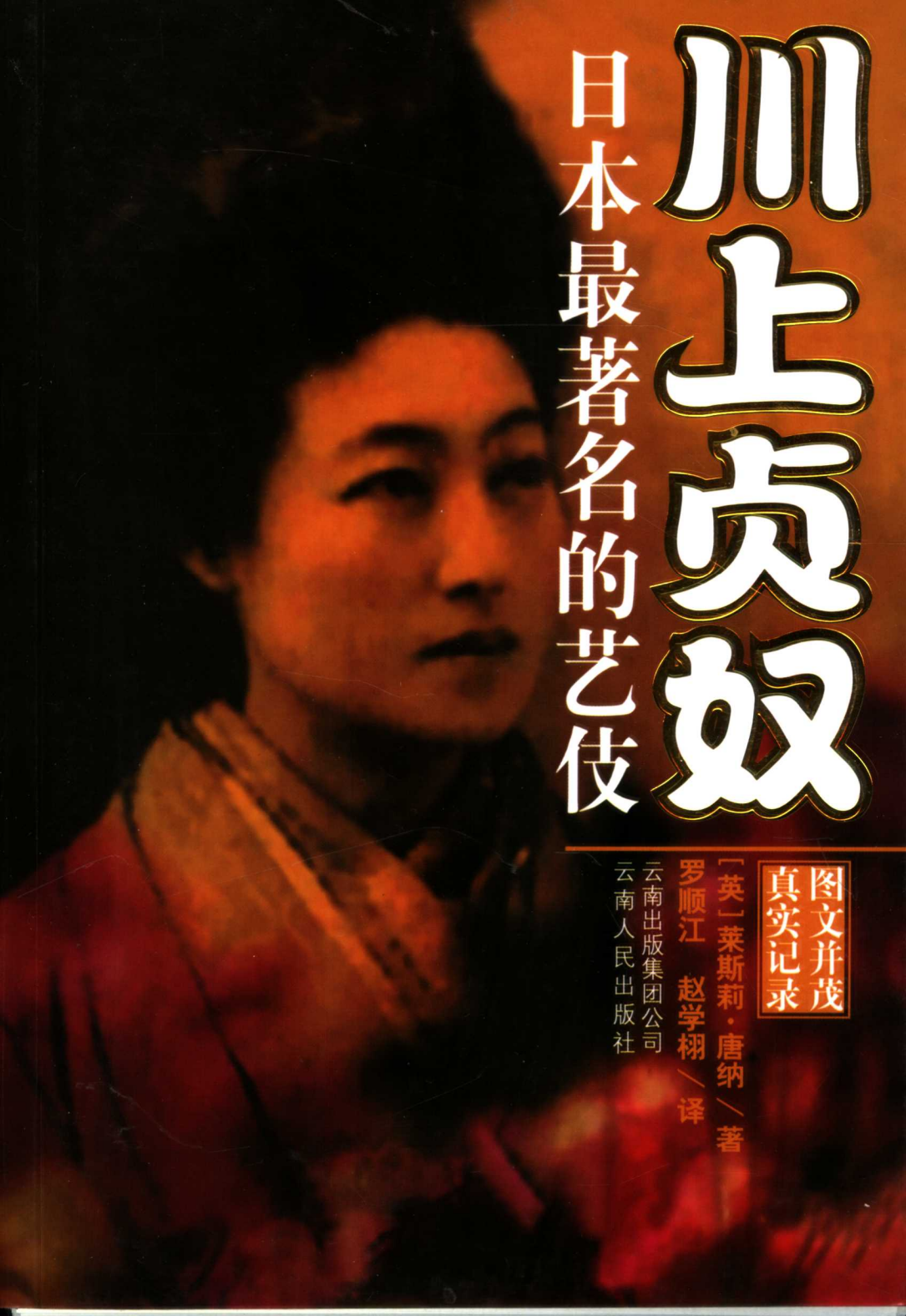




川上贞奴

日本最著名的艺伎

图文并茂
真实记录

「英」莱斯莉·唐纳／著

罗顺江 赵学棚／译

云南出版集团公司
云南人民出版社

川上贞奴——日本最著名的艺伎

著者：莱斯莉·唐纳

译者：罗顺江 赵学栩

云南出版集团公司
云南人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

川上贞奴——日本最著名的艺伎 / (英) 唐纳著, 罗顺江
赵学栩译. 昆明: 云南人民出版社, 2006.2

ISBN 7-222-04660-7

I. 川... II. ①唐...②罗...③赵... III. 川上贞奴—传
记 IV. K833.135.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 009573

著作权合同登记号: 图字 23-2004-068 号

MADAME SADAYAKKO: THE GEISHA WHO SEDUCED THE WEST by LESLEY DOWNER

Copyright. © 2003 By LESLEY DOWNER

The edition arranged with A. M. HEATH & COMPANY, LTD. through BIG APPLE

TUTTLE-MORI AGENCY, LADUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2006 YUNNAN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

All rights reserved.

责任编辑: 段 雁

封面设计: 袁亚雄

电脑制作: 窦雪松

责任印制: 洪中丽

书 名	川上贞奴——日本最著名的艺伎
作 者	(英) 莱斯莉·唐纳 著 罗顺江 赵学栩 译
出 版	云南出版集团公司 云南人民出版社
经 销	上海滇版图书有限公司
社 址	昆明市环城西路 609 号
邮 编	650034
网 址	ynrm.peoplespace.net
E-mail	rmszbs@public.km.yn.cn
开 本	890×1240 1/32
印 张	10.5
字 数	270 千
版 次	2006 年 3 月第 1 版第 1 次印刷
印 刷	杭州长命印刷有限公司
书 号	ISBN 7-222-04660-7
定 价	22.00 元

歌伎、演员、主妇贞奴是一个极富热情的人。

1899年，贞奴游历美国与欧洲掀起的那股激动热潮，至今还令人难以想象。

贞奴是名副其实的歌伎，她在日本非常出名，甚至曾因美貌被当时首相垂幸，失去贞操。27岁时，贞奴转入全新的职业，成为日本第一位女演员。

贞奴生于1871年，1946年去世，她可以说是日本第一位国际巨星。十九世纪末至二十世纪初她从旧金山到纽约、伦敦、巴黎、柏林，甚至到彼得堡演出。她曾在华盛顿为麦金利总统表演舞蹈；在伦敦为威尔士亲王和上层社会人士跳舞；甚至曾在维也纳 Franz Josef 国王和俄国沙皇尼古拉二世面前表演过。著名画家毕加索画过她的像，普契尼创作的不朽人物《蝴蝶夫人》也是以她为模特塑造的。她是一位轰动性人物。

贞奴是一位叛逆者。她一无所有，却凭美貌、智慧、天分、激情走出一条属于她自己的路。而在日本，她却因曾是一名歌伎与演员处于社会底层的身份受到不少屈辱。最终，迫于压力，她不得不在尊严与爱情之中作出抉择……

贞奴的故事展现了日本与西方文化第一次相遇，那个消遣时代的背景。而贞奴是正是处于这种文化冲突中的顶峰人物。她的生活见证了日本明治到二战后的巨大变化。本书作者采访了贞奴的后代，收集了大量的资料，向人们讲述了贞奴真实的一生，以及她的爱情，她在那个妇女比男人卑微的年代为自己命运抗争的故事。



作者 Lesley Downer 在日本住了十多年，说一口流利的日语。她在为星期日泰晤士报、华尔街日报、金融时报写稿的同时，还常在英国电视第四频道、BBC、NHK 亮相。她以前写的书《On the Narrow Road to the Deep North》曾入围 Thomas Cook 旅游书年度奖，并被制作成电视记录片《游历逝去的日本》；还著有《The Brothers and Geisha》；《The secret history of a vanishing world 》。



阿贞童时照片五幅



14岁的小阿奴(巧遇桃介的年龄)



鹿鸣馆阳台上的艺伎(恶意的卡通画)



打台球的艺伎(恶意的卡通画)



20 岁的桃介(摄于 1888 年,纽约)



伊藤博文(1886,45 岁)



音二郎,贞奴结婚照(1893 年,10 月)

MADAME YACCO, THE LEADING GEISHA OF JAPAN, COMING HERE.

MR. YACCO, only two years ago the leading Geisha of Japan, is a passenger on the steamship Quaker from the Orient. Since that time she has appeared in native drama with Chitose Kawakami, who, with a company of twenty-five actors, accompanies her on the voyage to this country. The party was originally composed of Miss Yacco, Mr. Kawakami and his son, the adventure was this getting off from Yokohama in a small sailboat, destined for Paris. At Kobe, however, after giving a performance, so much pressure was brought on Kawakami by his friends that a company was selected and passage was taken for the United States, and after a tour of this country the company will then sail for France. While still a Geisha, which means literally "a person of modest ability," Yacco's character and modest but intense which would not be despised by a modern prima donna. Since the time of her appearance being regulated by the trifling of an evening's work, she first appeared in drama on the stage of the Kawakami Theatre at Tokyo, and met with marked success from the initial performance. She is of the best type of Japanese beauty and a lady of social position, often with musical ability.




1899年5月20日,贞奴胜利到达旧金山。

日本版威尼斯商人,图中为贞奴与音二郎。



狼狈的剧团成员,贞奴居中,她右边坐着音二郎。(1899年10月摄于芝加哥)

SPECIAL FEATURES IN THIS NUMBER—MIRIAM ("WOMAN OF THE BIBLE"
SERIES), By Dr. Henry van Dyke; SADA YACCO'S GREATEST PLAY

HARPER'S BAZAR

ESTABLISHED 1867
VOL. XXXIII—NUMBER 11

NEW YORK, SATURDAY, MARCH 24, 1900



MADAME SADA YACCO, JAPAN'S GREATEST EMOTIONAL ACTRESS.
FROM A PHOTOGRAPH TAKEN FOR HARPER'S BAZAR. (See Page 127.)

《钢琴师市场》杂志 1900 年 3 月号的封面



艺伎与武士(第一幕) (1900年,美国巡演出)



艺伎与武士(第二幕) (1900年,纽约)



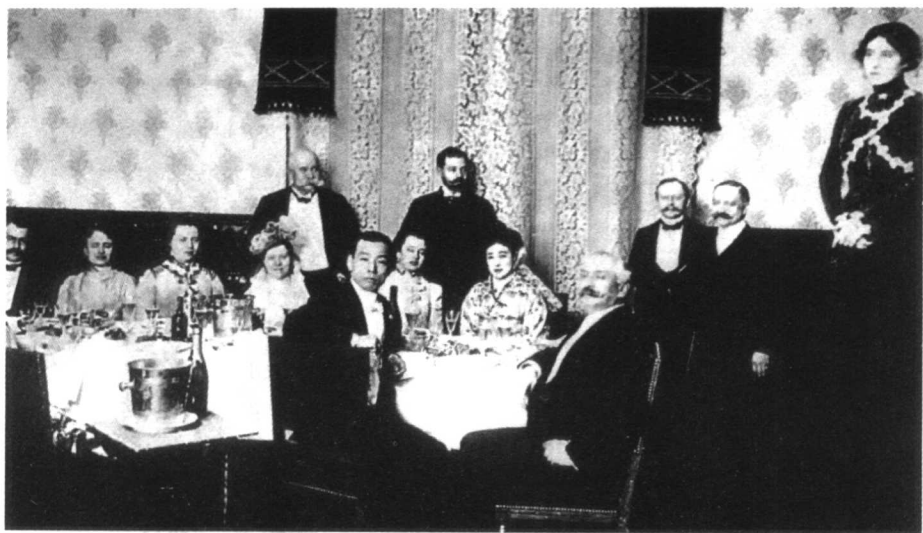
微笑的贞奴(1900年纽约)



贞奴变衣舞(1900年巴黎)



凯旋而归(1901年1月首次巡演后之归来)



1902 年受沙皇接见时的合影



贞奴，雷吉与鹤的合影(1902 年,维也纳)



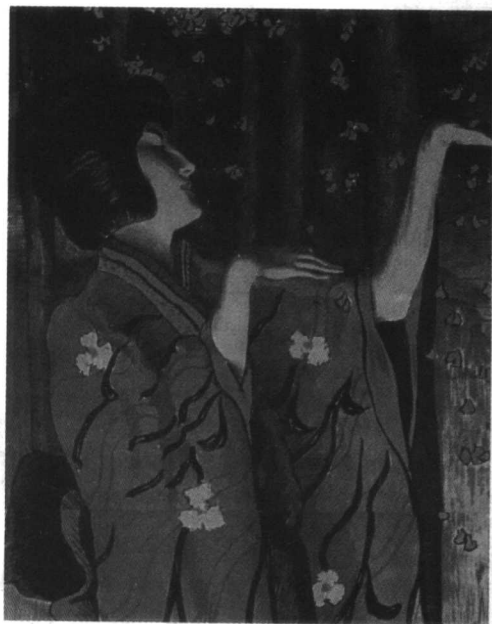
贞奴与音二郎(1903 年,茅崎)



贞奴夫人 毕加索水粉画(1902年)



川上音二郎表演《啞格哩調》



西方眼中的日本贞奴海报（马勒画于1900年）



日本木刻画；海畔二美图；一穿传统和服；一穿西洋洋服。



贞奴的和服
1905 年, 巴黎



贞奴牌和服



